



The Message of Peace in the Song 'Give Us Childhood' by Remi Bandali: An Analysis of the Poem's Internal Structure

رسالة السلام في أغنية "أعطونا الطفولة" ريمي بندلي: تحليل البنية الداخلية للقصيدة

Muhammad Fahmi Ainul Yaqin¹, Fitri Liza²

¹²Universitas Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka, Jakarta Selatan, Indonesia

*Corresponding E-mail: fainulyaqin27@gmail.com

Keywords:

Peace Messages, Remi Bandali, Structural, Poetry Instruction Analysis

Abstract

The longstanding Israeli-Palestinian conflict, ongoing since 1948, has severely affected Palestinian children, stripping them of security, education, and fundamental human rights. This research delves into the peace message embedded in the song "A'tūna Tūfūli" by Remi Bandali, a poignant poetic expression of children's suffering and hopes. The study seeks to uncover the deeper meanings within the song's lyrics through an analysis of its core elements. A qualitative method is used in this research, specifically through a literature review approach. The main source of data is the lyrics. The analysis is grounded in a structuralist framework, applying structural theory to explore essential poetic features such as theme, diction, imagery, and figurative language. The findings suggest goes beyond being a protest song; it is a sincere appeal for peace and justice. It captures the collective voice of Palestinian children, denouncing violence while advocating for universal human rights particularly the right of children to live in safety, receive education, and be protected from harm. Amid the sorrowful backdrop, the song also conveys a message of hope and strength. This study contributes to literary analysis by highlighting how poetry can be a powerful tool for addressing humanitarian concerns and fostering global peace awareness. It underscores literature's role in amplifying the experiences of marginalized groups and promoting social transformation.

ملخص البحث

الكلمات المفتاحية:

ريمي بندلي ,رسالة السلام
التحليل البنوي للشعر

يُعدّ الصراع الفلسطيني الإسرائيلي، المستمر منذ عام ١٩٤٨، من أطول النزاعات في التاريخ المعاصر، وقد خلف آثارًا مأساوية، خاصةً على الأطفال الفلسطينيين الذين حُرِّموا من أبسط حقوقهم في السلام والتعليم والحماية. وانطلاقًا من هذا الواقع، يتناول هذا البحث رسالة السلام التي تحملها أغنية "أعطونا الطفولة" لريمي بندلي، بوصفها تعبيرًا شعريًا مؤثرًا عن معاناة الأطفال الفلسطينيين وتطلعاتهم لمستقبل أفضل. يعتمد البحث على منهج نوعي من خلال مراجعة الأدبيات، مستندًا إلى كلمات الأغنية كمصدر

رسالة السلام في أغنية "أعطونا الطفولة" ريمي بندلي: تحليل البنية الداخلية للقصيدة رئيسي للبيانات. ويستخدم التحليل الشعري البنيوي كإطار نظري للكشف عن المعاني الكامنة في النص، من خلال دراسة عناصره البنيوية الأساسية مثل الموضوع، والدلالة، والصور الشعرية، واللغة المجازية. تشير نتائج التحليل لا تقتصر على كونها احتجاجاً ضد العنف، بل تُعد نداءً إنسانياً من أجل السلام واحترام حقوق الإنسان، وخصوصاً حقوق الأطفال في العيش الآمن، والتعليم، والحماية. فرغم أن الأغنية تنبع من واقع مؤلم، إلا أنها تحمل نبرة من الأمل والتفاؤل تعكس صمود الأطفال الفلسطينيين أمام الاحتلال والظلم. ويسهم هذا البحث في مجال الدراسات الأدبية من خلال إبراز دور الشعر في التعبير عن القضايا الإنسانية، كما يؤكد أهمية الأدب كوسيلة لنشر الوعي بقضايا العدالة والسلام العالمي.

**Article
Information**

Submitted 2025-01-25. Received 2025-03-04. Revised 2025-06-20.
Accepted 2025-06-20. Published 2025-07-07.

المقدمة

الأغنية هي العمل الأكثر شعبية في الجمهور العام (Andriani, 2023)، من هنا، يمكن أن تظهر الدراسات أن الأغاني يمكن أن تجلب لعشاق الموسيقى معنى ومصطلحات من صنع صانعي الموسيقى (Ningtyas et al., 2023). بشكل عام، تُصنع الأغاني من كلمات تكتب بأسلوب شعري. التمثيلات الثقافية التي يمتلكها كل مجتمع قائم (Manshur et al., 2025). لذا، يمكن استنتاج أن الأغنية هي شيء لا يتأثر فقط بعوامل كتابة الأغنية، بل بعوامل بيئية حيث تُصنع الأغنية بناءً على الظروف المحيطة (Welayana, 2024).

اللغة العربية هي واحدة من أكثر اللغات انتشاراً في جميع أنحاء العالم، وهي أيضاً إحدى اللغات الرسمية في الأمم المتحدة (Arifah et al., 2024) اللغة بجمال كلماتها التي تُعرف الآن بأنها "نافذة على العالم". من هنا، يمكن للغة العربية أن تنقل المشاعر والأفكار، لا سيما في أغنية "أعطونا الطفولة". تستخدم اللغة العربية ببلاغة لترسل رسالة بليغة عن مشاعر ومعاناة الأطفال في فلسطين (Luhuringbudi et al., 2024).

تُعدّ أغنية "أعطونا الطفولة" لريمي بندلي مثلاً مهماً على عمل فني ينقل رسالة السلام التي يحلم بها الشعب الفلسطيني، ولا سيما في ظل الصراع الممتد في الأراضي الفلسطينية (Anisa, 2023). في هذه الأغنية، يستخدم ريمي بندلي لغة جميلة ورمزية لنقل أفكاره حول أهمية السلام بين البشر، وكيف أن الاختلافات الدينية والثقافية يجب ألا تكون عائقاً أمام خلق حياة متناغمة. يتميز التركيب الشعري لأغنية "أعطونا الطفولة" باستخدام كلمات

شعرية واستعارات قوية، حيث تبدو كلمات الأغنية وكأنها تنقل المستمع إلى حالة وجدانية مهيبة (Fransori, 2017).

في التحليل البنيوي للقصيدة، يمكننا أن نلاحظ كيف أن عناصر اللغة والبنية سواء البنية المادية أو البنية الداخلية في أغنية "أعطونا الطفولة" تستخدم لنقل رسالة السلام (Maramis et al., 2021). تشير الدراسات إلى أن الأغاني يمكن أن تؤثر على مشاعر المستمعين وتكون بمثابة وسيلة للتغيير الاجتماعي (Hargreaves et al., 2012). ومن هذا المنطلق، يمكن ملاحظة كيف صاغ ريمي بندلي كلمات الأغاني وإيقاعاتها لخلق جو يدعم رسالة السلام.

وقد تم تأليف أغنية "أعطونا الطفولة" من عدد من الأحداث. ووفقًا للبيانات التي جمعها مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية التابع للأمم المتحدة، نقلًا منه، من عام ٢٠٠٨ إلى عام ٢٠٢١ أن ٥,٧٣٩ شخصًا لقوا حتفهم نتيجة للصراع. وتشكل ٩٥٪ من الوفيات في كلا البلدين. وقد بلغ عدد القتلى الفلسطينيين ١,٠١١ قتيلاً من الذكور و ٢٤٤ قتيلاً من الإناث، أي ما نسبته ٢١,٨٪ من الضحايا الأطفال، بينما بلغ عدد الضحايا البالغين ٣,٧٨٣ شخصًا، أي ما نسبته ٦٥,٧٪، وبلغ عدد الضحايا من الإناث ٥٦٥ شخصًا، أي ما نسبته ٩,٨٪ بعد تصاعد الصراع، عادت التوترات بين إسرائيل وفلسطين إلى اهتمام العالم.

كما هو مقتبس ويستنتج أن هناك أطفالاً فلسطينيين لا يذهبون إلى المدرسة خلال هذا الصراع المضطرب (Sumasa, 2020)، فحوالي ٢٥٪ من الأولاد و ٧٪ من الفتيات في نفس العمر قد تسربوا من المدرسة بسبب تأثير هذا الصراع. وحوالي ٥٠٪ منهم لا يحصلون على التعليم بسبب تدمير البنية التحتية للمدارس وانعدام الأمن المناسب لفترات طويلة (Danil et al., 2023). هذه الحالة التي عبرت عنها بندلي في أغنية "اتعني توفي" يمكن أن تكون بمثابة وسيلة للتوعية بأهمية التعليم والاستقرار في حياة الأطفال (Kusnadi & Wulandari, 2024).

كما يشكل العنف ضد الأطفال في فلسطين مصدر قلق كبير. إذ تشير التقارير إلى أن حوالي ٧٥٪ من الأطفال يتعرضون للإيذاء الجسدي أو النفسي (Vitry et al., 2023)، مما قد يكون له تأثير طويل الأمد على نموهم. كما يعتبر نقص التغذية والوصول إلى الخدمات الصحية من المشاكل الخطيرة التي تواجه الأطفال في فلسطين (Alwi et al., 2022)، حيث يعاني

رسالة السلام في أغنية "أعطونا الطفولة" ريمي بندلي: تحليل البنية الداخلية للقصيدة حوالي ٣٠٪ منهم من سوء التغذية. في هذا السياق، يمكن للأغاني التي تحمل طابع السلام أن تعمل على زيادة الوعي بالظروف الصحية للأطفال وأهمية الدعم الإنساني.

في هذا البحث، ستتم مناقشة رسالة السلام في أغنية "أعطونا الطفولة" باستخدام تحليل البنية الداخلية للشعر. من المؤكد أن القصيدة تحتاج إلى عناصر تصبح أساساً لبناء منظومة شعرية أو قصيدة، وهناك بنيتان انتريسيكيتان للشعر تصبحان الأساس في المنظومة وهما البنية المادية والبنية الداخلية للشعر. البنية الفيزيائية للقافية هي البنية الملموسة للقافية من خلال الصور المرئية، والتي تتكون من اختيار الكلمات، والكلمات الملموسة، والصور، والمجاز، والقافية، والقافية، والطباعة (Nurani, Sudrajat, 2021). البنية الداخلية للقصيدة هي البنية المضمنة في القصيدة بل المضمرة فيها. تتكون هذه البنية من النغمة والتكليف. (Wahyuni & Harun, 2018).

والطريقة المستخدمة في هذه المناقشة هي نظرية السيميائية النظرية (Zahro, 2022). لإظهار معنى الإشارات في كلمات الأغاني، وهو أحد الأنواع التي تشكل أساس هذا البحث. أي أن الشعر هو عدم التعبير، ويريد هنا أن يبين أن الشعر بيان للأفكار أو الخواطر في العمق وهو ناتج عن نوعين هما استبدال المعنى وإنشاء المعنى (Rahim, 2022).

ومن المتوقع أن يقدم هذا البحث معارف جديدة يمكن الاستفادة منها في دراسات أخرى متخصصة في دراسة البنية الداخلية للشعر من خلال نظرية ريفاتير في دراسة البنية الداخلية للشعر، كما يمكن الاستفادة منها في دراسات أخرى.

منهج البحث

يطبق هذا البحث منهجاً نوعياً بمراجعة الأدبيات. البيانات الأولية مأخوذة من كلمات أغنية أعطونا الطفولة، أما البيانات الثانوية فتشمل المقالات والأبحاث السابقة المرتبطة بموضوع الدراسة. المنهج المتبع هو منهج التحليل السيميائي وفقاً لنظرية ريفاتير. تتضمن مراحل جمع البيانات أسلوب القراءة التحليلية وتدوين الملاحظات، ويتم تحليل النص الشعري من خلال قراءة متأنية لكلمات الأغنية وفهم دلالات كل مقطع. أما تقنية تدوين الملاحظات فهي تقنية تسجل العناصر الرئيسية ذات الصلة بالبنية الداخلية للقصيدة.

نتائج البحث

أ. السيرة الذاتية لريمي بندلي

كانت ريمي بندلي، وهي طفلة في الرابعة من عمره، أول طفلة يغني أغنية "أعطونا الطفولة" لهدى الصيداوي. هو ابن رينيه بندلي وهدى صيداوي، ولد في ٤ يوليو ١٩٧٩. وقد اشتهرت منذ طفولتها لكونه ينتهي إلى عائلة فنية تعمل في الغناء والإنتاج الموسيقي.

خلال عام ١٩٨٤، نجحت ريمي بندلي في أداء أغنية "اتفرقنا" على المسرح اللبناني العالمي في عام ١٩٨٤، وقد لاقت تجاوبًا إيجابيًا من عناصر المجتمع وخاصة الأطفال الذين أحيوا روح الأطفال المتضررين من الحرب. وأدى ذلك إلى أن أصبحت الأغنية أكثر شهرة في جميع أنحاء العالم.

ب. كلمات مترجمة لأغنية "أعطونا الطفولة"

أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ

الرقم	المصنفوف	اللاتيني	المعنى
1	جِينَا نَعِيدُكُمْ	Jīna Na'iidkum	"Kami datang dengan ucapan selamat berlibur"
2	بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ	Bil 'Aidi Minsaalkum	"Dan selama liburan kami tanya kepada kalian"
3	لَيْسَ مَا فِي عِنَّا لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ	Lays Mā Fi 'Ennā Lā A'yā wa Lā <u>Zīna</u> h	"Mengapa <u>Tiada</u> ditempat kami. Tidak ada perayaan maupun hiasan"
4	يَا عَالَمُ	Ya'ālam	"Hai Dunia"
5	أَرْضِي مَحْرُوقَةً	Ardi Mahrūah	"Tanahku Terbakar"
6	أَرْضِي حَرَّتَهُ مَسْرُوقَةً	Ardi Huriyyeh <u>Masrūah</u>	"Tanahku dirampas Kebebasannya"

"Langit kami tengah berkhayal dan mempertanyakan pada hari-hari"	Samānā 'Am Tahlam 'Am Tas'alil Ayyām	7 سَمَانَا عَمَ تَحْلَمُ، عَمَ تَسْأَلِ الْأَيَّامَ
"Di mana Sang Surya yang menawan"	Wainasy Syamsal Helwih	8 وَأَيْنَ الشَّمْسِ الْجَلُوةِ
"Dan hentakan sayap-sayap burung merpati"	Wa Rufūfil Hammām	9 وَرُفُوفِ الْحَمَامِ
"Hai Dunia"	Ya'ālam	10 يَا عَالَمَ
"Tanahku Terbakar"	Ardi Mahrūah	11 أَرْضِي مَحْرُوقَةً
"Tanahku dirampas Kebebasannya"	Ardi Huriyyeh <u>Masrūah</u>	12 أَرْضِي حَرِيَّةَ مَسْرُوقَةٍ
"Tanahku yang sempit, mirip seperti diriku yang sempit."	Ardī Sogīrih, Mitsli Sogīrih	13 أَرْضِي صَغِيرَةَ مِثْلِي صَغِيرَةَ
"Beri kami <u>ketenangan</u> "	A'tūna Salām	14 أَعْطُونَا السَّلَامَ
"Beri kami masa kecil"	A'tūna Tūfūli	15 أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ
"Beri kami masa kecil"	A'tūna Tūfūli	16 أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ
"Beri kami masa kecil"	A'tūna Tūfūli	17 أَعْطُونَا

"Beri kami masa kecil"	<i>A'tūna Tūfūli</i>	الطُّفُولَةُ أَعْطُونَا	18
"Beri, beri, beri kami <u>ketenangan</u> "	<i>A'tūna, A'tūna, A'tūna Salām</i>	الطُّفُولَةُ أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامُ	19

ت. التعقيدات المادية للشعر

١. الإلقاء

يُطلق مصطلح الإلقاء على مجموعة مختارة من من الكلمات التي ينتقها المؤلف بعناية من معجمه اللغوي للتعبير عن المعنى والعاطفة (Aidil & Istiqomalia, 2021). لذلك، يستخدم المغني ريمي بندلي في أغنية "أعطونا الطفولة" الإلقاء البسيط والقوي في الوقت نفسه لوصف مشاعر ومعاناة الأطفال الفلسطينيين والأمل في السلام.

إن اختيار الكلمات المستخدمة في هذه الأغنية لا ينقل حزن وبراءة الأطفال المتأثرين بالنزاع فحسب، بل ينطوي أيضًا على دعوة قوية للجميع لاتخاذ إجراءات لإحلال السلام (Mandalia et al., 2022). كلمات مثل "الطفولة" التي تعبّر عن البراءة والمرح، و"السلام" بمعنى "السلام"، و"يا عالم" بمعنى (يا عالم).

تنقل ريمي بندلي بإلقائه رسالة عالمية مفادها أن الأطفال يستحقون العيش في سلام وبعيدًا عن العنف. وعلاوة على ذلك، فإن اختيار الكلمات يعبر عن الأمل في حياة أفضل ويؤكد على انتقاد لامبالاة المجتمع الدولي بمحتهم.

وترد كلمات الأغنية التالية من أغنية "أعطونا الطفولة" كجزء من الإلقاء:

الجدول ١.١

البنية الإلقائية لقصيدة أعطونا الطفولة

الرقم	المصروفة	الشرح
1	جِئْنَا نَعِيدُكُمْ	كلمة جئنا التي تعني "جئنا" مشتقة في الأساس من كلمة جَاء - يَجِيءُ التي تعني

المجيء. والكلمة التي تليها هي نَعِيدُكُمْ والتي تعني "نهنئكم" وهي في الأساس في القاموس المعاني مشتقة من كلمة أعَادَ - يُعِيدُ.	2 بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ
تعني كلمة العيد هنا المترجمة من القاموس المعاني: العيد، المهرجان، التسلية. يشير المعنى هنا إلى لحظة احتفال أو عيد. يأتي معنى مِنْسَأَلُكُمْ من كلمة سَأَلَ - يَسْأَلُ - يَسْأَلُ التي تعني الطلب.	3 لَيْسَ مَا فِي عِنَّا
وكلمة لَيْسَ هنا في المعجم المعاني بشكل عام تعني "ليس"، والسياق هنا هو "لا شيء". وكلمة ما في المعجم المعاني عمومًا تعني "ما". وكلمة في تعني عمومًا في، في. والتي تشير إلى تعيين الموقع. بينما كلمة "عِنَّا" هنا تعني منا (لغة القرآن).	4 لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ
تأتي كلمة "أَعْيَادُ" من عَيَّدَ - يُعَيِّدُ التي تعني الاحتفال بحفلة. وكلمة وَلَا هنا كلمة مركبة من كلمة "زَيْنَ" التي تدل على جملة منفية بمعنى "ولا". وتأتي كلمة زِينَةُ من زَيْنَ - يَزِينُ التي تعني التزيين.	5 يَا عَالَمُ
وكلمة "عَالَمُ" هنا مفسرة للدنيا، وكلمة "يا" هنا هي جزء من حرف المنادى.	6 أَرْضِيْ مَحْرُوقَةً
تُفسَّرُ كلمة أَرْضِيْ في القاموس المعاني بمعنى عن الأرض والأرض والأساس. وتأتي كلمة مَحْرُوقَةً من كلمة حَرَّقَ - يُحَرِّقُ بمعنى يُحْرِقُ، يُشْعَلُ فيه النار.	7 أَرْضِيْ حُرِّيَّةً مَسْرُوقَةً
وتعني كلمة حُرِّيَّةً بشكل عام من القاموس	

المعاني كلمة حُرِّيَّة تعني الحرية والاستقلال. كلمة مَسْرُوقَة مشتقة من كلمة سَرَقَ - يَسْرِقُ بمعنى سُرِقَ.		
8	أَرْضِي صَغِيرَة	تأتي كلمة صغرى من كلمة صغرى - يَصْغُرُ التي تعني صغير، أقل قليلاً.
9	أَعْطُونَا السَّلَامَ	تأتي كلمة أَعْطَى من كلمة أَعْطَى التي تعني العطاء. كلمة السَّلَام تعني الخلاص والسلام والتحية والإكرام.
10	أَعْطُونَا الطُّفُولَة	كلمة طُفُولَة تعني في القاموس المعجم المعاني بداية الطفولة، الطفولة.

٢. الصور

يُعرّف الصور بأنه استخدام الكلمات التي تخلق صورة أو صورة يمكن الإحساس بها من خلال الحواس الخمس، سواء كان ذلك من خلال البصر أو السمع أو الشعور وغيرها (Kusuma, 2024). وهو ما يمكن استنتاج أنه يعني إحساسًا عميقًا من قصيدة أو أغنية لشاعر أو مغني.

تُعد الصور مهمة جدًا للأعمال الأدبية، بما في ذلك الشعر والأغاني، لأنها قادرة على نقل القارئ أو المستمع إلى الجو أو التجربة التي يريد المؤلف نقلها. على سبيل المثال، تمنح الصور البصرية القارئ الفرصة "لرؤية" ما في النص (Rahadian, 2022)، بينما تجلب الصور السمعية الأجواء إلى الحياة من خلال الأصوات المتخيلة (Tikasari & Rahayu, 2023). غالبًا ما يعزز اللحن والإيقاع في الأغاني استخدام الصور، مما يساعد على نقل المشاعر بقوة أكبر (Hariyanto et al., 2023). يمكن أن تعمل الصور أيضًا على إحياء الموضوع الرئيسي للعمل، مثل الحب أو السلام أو الحزن، بحيث يصبح المعنى المراد نقله أسهل في الإحساس والفهم. يمكن للأعمال إثارة مشاعر عميقة وتوفير تجارب لا تنسى لجمهورها من خلال الجمع بين الصور والمكونات الفنية الأخرى.

رسالة السلام في أغنية "أعطونا الطفولة" ربي بندي: تحليل البنية الداخلية للقصيدة
فيما يلي جزء من الصور:

الجدول ١،٢

البنية التصويرية لقصيدة أغنية "أعطونا الطفولة"

١. الصورة المرئية

الرقم	المصفوفة	الشرح
1	أَرْضِيْ مَحْرُوقَةً	من هذا، فإن معنى "أرضي تحترق" يخلق صورة بصرية قوية للدمار والمعاناة. تصور هذه الصورة وضعاً متوتراً للغاية
2	أَرْضِيْ حَرِيَّةً مَسْرُوقَةً	من هنا، فإن معنى "أرضي المسلوقة من حريتها" يقدم صورة بصرية لخسارة تتجاوز المادية التي تشمل حقوق وحريات شعب وأطفال فلسطين

٢. الصورة السمعية

الرقم	المصفوفة	الشرح
1	سَمَانَا عَمَّ تَحْلَمْ، عَمَّ تَسْأَلِ الْآيَّامُ	تدعو الصور هنا المستمع إلى سماع صوت السماء والوقت، مما يضيف جواً من عدم اليقين والأمل.

٣. الصورة الحركية

الرقم	المصفوفة	الشرح
1	وَرَفُوفِ الْحَمَامِ	وتعني "خفقان جناحي الحمامة" التي تعطي صورة حركية لحركة تجلب جواً من السلام والكآبة، وتصور الرغبة في الحرية.

٤. الصورة العاطفية

الرقم	المصفوفة	الشرح
1	أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ	وتعني وهو ما يخلق صورة عاطفية من الشوق إلى سلام الطفولة وسعادتها، ويدعو المستمع إلى الشعور بالحنين والحزن في آن واحد

٣. المجاز

المجاز هو استخدام اللغة التصويرية حيث تُستعمل الكلمات بمعانٍ غير حرفية لإيصال دلالات أعمق (Pallawagau et al., n.d.).

تُعد اللغة المجازية مفيدة جداً عند تحليل الأعمال الأدبية أو كلمات الأغاني لأنها يمكن أن تنتج شعوراً أو فكرة أو حتى رسالة خفية من قبل المؤلف. ولتعزيز المعنى وتعزيز الجاذبية الجمالية، غالباً ما تُستخدم أشكال الكلام مثل الاستعارة والتشبيه والتجسيد والمبالغة في الأعمال الفنية. ويفيد استخدام اللغة التصويرية في كلمات الأغاني في نقل الرسائل العالمية أو الأخلاق أو القيم الثقافية إلى المستمعين بالإضافة إلى تجميل الصياغة (David Perwira Nasrani Laia & Pratama, 2023). في هذه المناقشة، تُستخدم الاستعارات المجازية كأساس لهذا البحث. وفقاً لما ذكره لأكوف وجونسون، فإن المصطلح اليوناني "ميتافوروس" مشتق من كلمة "ميتا" التي تعني "أعلى" و"فرين" التي تعني "إنتاج". يمكن تعريف الاستعارة على أنها إزاحة أو نقل بناءً على الجمع بين هاتين الكلمتين. إذن يمكن أن نستنتج أن الاستعارة هي استعمال كلمات ليس لها معنى حقيقي، ولكن أكثر ما يكون الوصف فيها مبني على كلمة مقارنة ومختصرة حسنة الترتيب لإنتاج معنى جديد (Zikri Alfiya et al., 2023). يتضمن ما يلي استعارة مجازية في البنية الشعرية المادية لأغنية "أعطونا الطفولة":

الجدول ١,٣

بنية الاستعارة المجازية لقصيدة أعطونا الطفولة

الرقم	المصفوفة	الاستعارة	الشرح
1	أَرْضِي حَرَّتَهُ مَسْرُوقَةً	حَرَّتَهُ مَسْرُوقَةً	ومعنى "الحرية المسلوبة" هنا

هو كناية عن حقوق الإنسان الضائعة والمسلوبة من القهر والصراع.			
2	سَمَانَا عَمَّ تَحْلَمْ، عَمَّ تَسْأَلِ الْيَّامُ	سَمَانَا عَمَّ تَحْلَمْ، تَسْأَلِ الْيَّامُ	ومعنى "السماء التي نحلم بها" كناية عن الأمل الموجود رغم صعوبة الموقف الذي يشعرون به. ومعنى "نتساءل" يعني السؤال الذي يصبح أملاً في أن يأتي السلام.
3	وَرُفُوفِ الْحَمَامِ	الْحَمَامِ	ومعنى "حمام" هو كناية عن السلام، حيث أن الحمام مرتبط برمز شائع للسلام.

ث. التعقيدات الداخلية للشعر

١. النغمة

النغمة هي أحد مواقف الشعراء الذين يستمتعون بعمل نغمة موسيقية تتلاءم مع الموضوع الذي يحمل معنى في القصيدة أو كلمات الأغنية. وتطلق النغمة على حالة البيئة التي تعني معرفة وجود مضمون القصيدة أو كلمات الأغنية المسموعة (Nuriadin, 2017).

تلعب النغمة في الشعر أو كلمات الأغاني دورًا مهمًا في بناء الجو العام ودعم إيصال الرسالة التي يريد الشاعر أو كاتب الأغنية إيصالها (Ardiyanti & Setyorini, 2018). ويرجع ذلك إلى أن النغمة يمكن أن تضخم المشاعر التي تحتويها، مثل الحزن أو السعادة أو العاطفة أو الأمل، وبالتالي خلق تجربة جمالية عميقة للمستمع أو القارئ. يرد ما يلي في نغمة في البنية الشعرية الداخلية لأغنية "أعطونا الطفولة":

الجدول ١،٤

نغمة البنية الداخلية للقصيدة الغنائية "أعطونا الطفولة"

الرقم	المصفوفة	النغمة	الشرح
-------	----------	--------	-------

1	جِئْنَا نَعِيدُكُمْ بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ	مليء بالأمل	يدل على الرغبة في انتظار العید حتى في الظروف الصعبة
2	لَيْسَ مَا فِي عِنَّا لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَهُ	الحزن (الكآبة)	رسالة ضمنية عن الخسارة وانعدام السعادة
3	يَا عَالَمَ أَرْضِي مَحْرُوقَةً	الاحتجاج	إدانة للأضرار التي لحقت بوطنهم
4	أَرْضِي حَرِيَّةَ مَسْرُوقَةٍ	الغضب	غضب من الاحتياال والحرمان من الحريات
5	سَمَانَا عَمَ تَحَلَمَ، عَمَ تَسْأَلِ الْإِيَّامَ	التأمل	يصف الخيال والتشكيك في الأمل في السلام المعلق
6	وَأَيْنَ الشَّمْسِ الْجُلُوءُ وَرَفُوفِ الْحَمَامِ	الكآبة (الحزن)	يشير إلى فقدان السلام والجمال الذي كان سائداً في السابق
7	أَرْضِي صَغِيرَةَ مِثْلِي صَغِيرَةَ	سادة	صورة مجازية للهشاشة الجسدية والعاطفية على حد سواء
8	أَعْطُونَا السَّلَامَ	توكيدية (تصريحية)	المطالبة بالسلام
9	أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ	توكيدية (تصريحية)	نداء لاستعادة مجد الطفولة الضائع
10	أَعْطُونَا، أَعْطُونَا، أَعْطُونَا السَّلَامَ	توكيدية (تصريحية)	تكرار هذه الأغنية التي تُظهر العزيمة والإصرار في السلام

٢. التفويض

والتفويض عبارة عن معلومة تعطى لمن يقرأ النتائج الأدبية في الشعر أو كلمات الأغاني، والرسالة تحتوي على عنصر التربية والقيم الأخلاقية والسلوك بين البشر، وبين النبات والبيئة الطبيعية المحيطة (Zagoto et al., 2022).

رسالة السلام في أغنية "أعطونا الطفولة" ربي بندي: تحليل البنية الداخلية للقصيدة

اعتماداً على الأسلوب والغرض من الإنشاء، عادةً ما يتم نقل الرسالة التي تتضمنها القصيدة أو الأغنية الغنائية بشكل صريح أو ضمني (Nugroho & Fatoni, 2021). إلى جانب كونها وسيلة للتواصل، تسمح الرسالة للقارئ أو المستمع بالنظر في القيم التي يتضمنها العمل. لذلك، تعمل الرسالة كأداة لزيادة الوعي بأهمية الحفاظ على العلاقات الصحية بين الناس، والاهتمام بالبيئة وشكر الخالق (Handayani et al., 2022). في نهاية المطاف، يساعد هذا الأمر الناس على التصرف والتفكير بطريقة أكثر تفكيراً.

في ما يلي بيان البنية الشعرية الداخلية لأغنية "أعطونا الطفولة":

الجدول ١،٥

تفويض البنية الداخلية للقصيدة الغنائية "أعطونا الطفولة"

الرقم	المصفوفة	التفويض	الشرح
1	حِينَا نَعِيدُكُمْ	الحاجة إلى التضامن القوي	التشجيع على تقديم التهناني لبعضنا البعض التي تظهر أهمية الدعم الاجتماعي في أوقات الشدائد
2	بِالْعِيدِ مِنْسَأَلُكُمْ	الأهمية في التواصل	يؤكد على الرغبة في طرح الأسئلة والمشاركة مع بعضنا البعض وتعزيز التفاعلات الاجتماعية.
3	لَيْسَ مَا فِي عِنَّا لَا أَعْيَادُ وَلَا زِينَةُ	الإدراك بفقدان شيء ثمين	يصور الإحساس بالخسارة في الحياة ويعتز بلحظات السعادة
4	يَا عَالَمُ	نداء إلى أركان العالم	يدعو العالم للاستماع إلى رسالة المتضررين من المعاناة ويبين أن هذه المشكلة منتشرة على نطاق واسع
5	أَرْضِي مَحْرُوقَةً	التحذير من الكوارث	وقال إن الأرض المحترقة ترمز

إلى تأثير حرب الصراعات، ودعانا إلى إدراك هذا التأثير		
تسليط الضوء على أهمية الحرية وحقوق الإنسان، والدعوة إلى تقدير الحرية والنضال من أجلها	تأكيد العدالة	6 أَرْضِي حَرِيَّةَ مَسْرُوقَةٍ
التشجيع على الاستمرار في الحلم والأمل حتى في الظروف الصعبة، وإظهار أهمية الأمل	الأمل في مستقبل أفضل	7 سَمَانَا عَمَّ تَحْلَمُ، عَمَّ تَسْأَلُ الْيَّامُ
يصف الشوق إلى الأوقات السعيدة، ويدعو المستمعين إلى عدم نسيان أهمية السعادة	البحث عن السعادة	8 وَ أَئِنَّ الشَّمْسِ الْجَلُوهُ
أجنحة الحمامة كرمز للأمل في السلام، مع التأكيد على أهمية السلام في الحياة.	شعار السلام	9 وَرَفُوفِ الْحَمَامِ
يصف الشعور بالضآلة والضعف، مع التأكيد على الحاجة إلى الحماية والاهتمام من العالم الخارجي	الإحساس بالضعف	10 أَرْضِي صَغِيرَةَ مِثْلِي صَغِيرَةَ
تصف الحاجة العميقة للسلام، وتظهر الأمل في حياة أكثر انسجامًا	نداء سلام	11 أَعْطُونَا السَّلَامَ
التعبير عن الحنين إلى الماضي والرغبة في العودة إلى طفولة ملينة بالسعادة والبراءة	الحنين إلى الماضي	12 أَعْطُونَا الطُّفُولَةَ
يُظهر التكرار عمق الرغبة في	الحاجة الملحة للسلام	13 أَعْطُونَا، أَعْطُونَا،

الخلاصة

أغنية "أعطونا الطفولة" هي رسالة سلام من الأطفال الفلسطينيين الذين وقعوا ضحايا القصف الإسرائيلي على فلسطين منذ عام ١٩٤٨ وحتى الآن، أي منذ حوالي ٧ عقود من الزمن. تعبر الأغنية عن الأمل في السلام وتصور المعاناة التي يعيشها الأطفال نتيجة للصراع الذي طال أمده. من خلال القراءة الآلية للقصيدة من حيث الإلقاء والتخييل والتصوير والنغمة والتفعيلة في أغنية أعطونا الطفولة لريبي بندلي، يرتفع صوت السلام والاستقلال لأطفال فلسطين خاصة وأطفال العالم عامة إلى العالم على أمل زوال الحرمان من الاستعمار.

المراجع

- Aidil, M., & Istiqomalia, Y. (2021). Diksi dan Tradisi Syair Melayu Dalam Lirik Lagu Nasyid Raihan. *Al-I'lam: Jurnal Komunikasi Dan Penyiaran Islam*, 5(1), 70–84. <http://journal.ummat.ac.id/index.php/jail/article/view/5186%0Ahttps://journal.ummat.ac.id/index.php/jail/article/download/5186/3057>
- Alwi, M. A., Hamzah, H., & Lewa, A. F. (2022). Determinan dan Faktor Risiko Stunting pada Remaja di Indonesia : Literature Review. *Svasta Harena: Jurnal Ilmiah Gizi*, 3(1), 7–12. <https://doi.org/10.33860/shjig.v3i1.1489>
- Andriani, A. (2023). Analisis Gaya Bahasa Ditinjau dari Kajian Stilistika pada Kumpulan Lagu Karya Suparman Sopo. *DEIKTIS: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 3(3), 162–170. <https://doi.org/10.53769/deiktis.v3i3.531>
- Anisa, N. (2023). Komunikasi Budaya dan Transformasi Opini Publik : Studi Kasus Hastag #FreePalestine. *AL MUNIR: Jurnal Komunikasi Dan Penyiaran Islam*, 14, 111–125. <https://ejournal.uinib.ac.id/jurnal/index.php/almunir/index>
- Ardiyanti, D., & Setyorini, R. (2018). Analisis Campur Kode pada Lirik Lagu Jaran Goyang Dipopulerkan oleh Nella Kharisma. *SAP (Susunan Artikel Pendidikan)*, 2(3), 255–261. <https://doi.org/10.30998/sap.v2i3.2451>
- Arifah, F., Hannase, M., Zulharby, P., & Fahmi, A. K. (2024). *Is Arabic a Sacred Language or a Foreign Language?* (Issue Icollite 2023). Atlantis Press International BV. https://doi.org/10.2991/978-94-6463-376-4_21
- Danil, M., Ananda, A., Rusdinal, R., & Gistituati, N. (2023). Building The Quality Of Education In The Conflict Situations Within The Palestinian Education System. *LANGGAM: International Journal of Social Science Education, Art and Culture*, 2(02), 39–51. <https://doi.org/10.24036/langgam.v2i2.125>

- David Perwira Nasrani Laia, & Pratama, A. D. Y. (2023). Makna Bahasa Figuratif Dan Simbol Pada Lirik Lagu Tari Maena Pernikahan Masyarakat Nias. *Mabasan*, 17(1), 57–78. <https://doi.org/10.26499/mab.v17i1.630>
- Fransori, A. (2017). Analisis Stilistika pada Puisi Kepada Peminta-Minta Karya Chairil Anwar. *Deiksis*, 9(01), 1. <https://doi.org/10.30998/deiksis.v9i01.884>
- Handayani, H., Harmawati, Y., Widhiastanto, Y., & Jumadi, J. (2022). Relevansi Nilai Kearifan Lokal Sebagai Pendidikan Moral. *Citizenship Jurnal Pancasila Dan Kewarganegaraan*, 9(2), 114–120. <http://e-journal.unipma.ac.id/index.php/citizenship/article/view/2371>
- Hargreaves, D. J., MacDonald, R., & Miell, D. (2012). Musical Identities Mediate Musical Development. *The Oxford Handbook of Music Education, Volume 1*, 1, 124–142. https://doi.org/10.1093/oxfordhnb/9780199730810.013.0008_update_001
- Hariyanto, B., Anom, E., & Iswadi. (2023). Peran Teknologi Informasi Dalam Mendukung Komunikasi Politik Melalui Media Digital Dalam Industri Musik Dangdut. *Technomedia Journal*, 8(3), 14–25. <https://doi.org/10.33050/tmj.v8i3.2085>
- Kusnadi, K., & Wulandari, N. A. T. (2024). Pendidikan Damai: Memperkuat Pemahaman Hak Asasi Manusia Dan Keadilan Sosial. *Jurnal Basicedu*, 8(1), 539–551. <https://doi.org/10.31004/basicedu.v8i1.7126>
- Kusuma, D. (2024). Analisis Unsur Pengimajian Pada Puisi “Di Negeri Amplop” Karya Mustofa Bisri. *Jendela ASWAJA*, 5(1), 33–41. <https://doi.org/10.52188/ja.v5i1.759>
- Luhuringbudi, T., Liza, F., Utami, D. N., & Putra, P. (2024). Arabic As a Window in Perceiving the World: a Review of Semantic, Educational Politics and Literary Sociology. *ALLAIS Journal of Arabic Language and Literature*, 3(1), 1–16. <https://doi.org/10.22515/allais.v3i1.8462>
- Mandalia, S. A., Muhammad, A., & Huriyani, Y. (2022). Nada dan Dakwah: Analisis Diskursus atas Lirik Lagu “Perdamaian” dari Nasida Ria sebagai Komunikasi Dakwah Lewat Musik. *Kalijaga Journal of Communication*, 4(1), 1–17. <https://doi.org/10.14421/kjc.41.01.2022>
- Manshur, U., Hadi, N., & Abraham, M. (2025). *Classical Cooperative Learning Model for Reading Classic Literature : Enhancing Student Independence through Self-Regulation* *ثحبلا صلختسم دادلما حاتفم دهعم يف ذاتسلأا لبق نم هريوطت مت يذلا ينواعتلا ملعتلا جنومن ليلحت وه قساردلا هذه فده. ٨، ١٠٥-١٢٠*
- Maramis, U., Radhiah, & Pratiwi, R. A. (2021). Analisis Struktural dan Intertekstual Antologi Puisi Selamat Menunaikan Ibadah Puisi Karya Joko Pinurbo. *KANDE: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 2(2), 277–291.
- Ningtyas, T. R., Ruisah, R., & Amirudin, A. (2023). Apresiasi Puisi Dengan Metode Musikalisasi. *Jurnal Peradaban Masyarakat*, 3(4), 150–158. <https://doi.org/10.55182/jpm.v3i4.302>

- Nugroho, R. D., & Fatoni, Z. Z. A. (2021). Tema dan Amanat Lirik Lagu dalam Lagu Anata yang Dipopulerkan oleh L'Arc~en~Ciel. *Ayumi : Jurnal Budaya, Bahasa Dan Sastra*, 8(1), 33–48. <https://doi.org/10.25139/ayumi.v8i1.3917>
- Nurani, Sudrajat, dan A. S. (2021). Menganalisis struktur fisik puisi "dalam doaku" karya dari sapardi djoko damono. *Parole*, 4(1), 1–15.
- Nuriadin, D. (2017). Struktur Puisi Lirik Lagu Ada Band Album 2 Dekade-Terbaik Dari. *Diksatrasi : Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 1(2), 28. <https://doi.org/10.25157/diksatrasi.v1i2.579>
- Pallawagau, B., Masuwd, M., Alsayd, A. D., & Abdallah, H. (n.d.). : *تبيير علا دغللا ميلع تب هتقلاعو* (رمع نيذلا رصن دنع بحلا جهنم قيلادو قيوغل قيعامتجا تاسارد ي ، قيوغلويسوسلا قيجانلا نم و هتايكولسو هتافرصت يف تراثو ، ناسنلا ، هيلعو . هب طيحت يتلا قيوغلا تلالادلا عوننت للاخ نم كلذ .) 2020 رهظيو ، قفلتخم ق. ٨ (٢) ، ٨١٦–٨٢٨
- Rahadian, L. (2022). Kajian Stilistika Terhadap Metafora dan Imaji dalam Kumpulan Lirik Lagu Karya Iwan Fals serta Relevansinya dengan Tuntutan Bahan Ajar Kurikulum 2013 di SMK. *Wistara: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 3(1), 30–44. <https://doi.org/10.23969/wistara.v3i1.2562>
- Rahim, A. A. (2022). Puisi Asyhadu an Lā Imroatan Illa Anti Karya Nizar Qabbani (Analisis Semiotik Riffaterre). *Nazharat: Jurnal Kebudayaan*, 28(2), 180–193. <https://doi.org/10.30631/nazharat.v28i2.62>
- Sumasa, A. M. (2020). Kajian Hukum Humaniter Internasional Dalam Aspek Perlindungan Hak-Hak Anak Di Daerah Konflik. *Lex Et Societatis*, 7(12), 15–23.
- Tikasari, D., & Rahayu, S. (2023). Citraan dalam Novel Dua Garis Biru Karya Lucia Priandarini dan Gina S. Noer. *Sajak*, 2(3), 322. <https://journal.uir.ac.id/index.php/sajak>
- Vitry, H. S., Syamsir, Ummatin, K., Azzahra, M. H., Amanda, A. P., & Suci, Dinda Permata, 2023. (2023). Konflik Israel dan Palestina "Analisis Manajemen Konflik Yang Mempengaruhi Mental Health Anak Anak Palestina." *Triwikrama: Jurnal Multidisiplin Ilmu Sosial*, 2(2), 1–10.
- Wahyuni, S., & Harun, M. (2018). Analisis struktur fisik dan struktur batin puisi anak dalam majalah potret anak cerdas. *Master Bahasa*, 6(2), 115–125.
- Welayana, A. S. (2024). NILAI-NILAI KEMANUSIAAN DALAM NOVEL SAGA DARI SAMUDRA KARYA RATIH KUMALA. 7(2), 269–280. <https://doi.org/10.21776/ub.hastawiyata.2024.007.02.10>
- Zagoto, A., Ndruru, K., Daely, B., Fau, H. S., Zalukhu, M. C., & Laia, A. (2022). Amanat Dalam Lirik Lagu Karya Hikayat Manao Pada Album " 9 Sanora Group." *Jurnal Ilmiah Aquinas*, 5(1), 121–131. <http://ejournal.ust.ac.id/index.php/Aquinas/index>
- Zahro, F. (2022). Semiotika Michael Riffaterre Dalam Puisi Fî 'Ainika Unwanî Karya Faruq Juwaidah. *Tsaqofiya : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab*, 4(1), 75–93.

<https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i1.81>

Zikri Alfiya, Indra Perdana, Lazarus Linarto, Albertus Purwaka, & Misnawati Misnawati. (2023). Metafora Dalam Lirik Lagu Album Berhati Karya Sal Priadi. *Atmosfer: Jurnal Pendidikan, Bahasa, Sastra, Seni, Budaya, Dan Sosial Humaniora*, 1(1), 244–259. <https://doi.org/10.59024/atmosfer.v1i1.146>

Copyright holder :

© Muhammad Fahmi Ainul Yaqin, Fitri Liza. (2025)

First publication right:

Kalamuna: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban

This is an open access article under the [CC BY-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) license

